



牌照號碼：

Licence No.:

電訊條例 (第 106 章)
TELECOMMUNICATIONS ORDINANCE (Chapter 106)
香港 HONG KONG

船舶電台牌照
SHIP STATION LICENCE
LICENCE DE STATION DE NAVIRE
LICENCIA DE ESTACION DE BARCO

有效期限： 年

Period of validity: year

根據現時生效的《電訊條例》(第 106 章)和《國際電信聯盟憲章及公約》的附件，即《無線電規則》，現以本牌照所載的條件，將本牌照簽發給_____ (以下稱為 "持牌人")，其地址為_____

以安裝及使用下述無線電設備 (以下稱為 "該電台") -

In accordance with the Telecommunications Ordinance (Cap. 106) and with the Radio Regulations which complement the Constitution and Convention of the International Telecommunication Union now in force, this licence is herewith issued, subject to conditions herein contained, to

(hereinafter referred to as "the Licensee") for the installation and use of the radio equipment described below (hereinafter referred to as "the Station")-

1. 船舶名稱 ("該船") Name of Ship (the "Ship")		2. 船舶電台的識別 Identification of the ship station		3. 公眾通訊的類別 Public Correspondence Category	4. 海區 Sea Area
		電台呼號("該電台呼號") Call Sign(the "Call sign")	海上移動業務標識編號 MMSI		
設備 Equipment		甲. 型號 a. Type	乙. 功率 b. Power (dBW)	丙. 發射類別 c. Class of Emission	丁. 頻帶或指配的頻率 d. Frequency Bands or Assigned Frequencies
5.	收發訊機 Transceivers				
6.	其他設備 Other Equipment	見附表 See Schedule			

供簽發機關填寫： For the Issuing Authority:

地點 Place

簽發日期 Date of Issue

認證 Authentication

於右述日期或該日前續期

Renewal on or before

核數編號

Audit No.

一般條件 GENERAL CONDITIONS

儀器 Apparatus

- 該電台用來發訊時，所用的發射形式必須是附表所指明的發射類別，頻率亦須依照附表分別就該等發射類別所指明的頻率，而功率則不得超過附表就當時正在使用的發射類別和頻率所指明的功率。
When used for transmitting, the Station shall be used only with emissions which are of the classes specified in the Schedule, on the frequencies specified in the Schedule in relation to those respective classes of emission, and with a power not exceeding that specified in the Schedule in relation to the class of emission and frequency in use at the time.
- (甲) 組成該電台的儀器，在設計、構造、維修及使用上，須使該電台的使用不會導致對任何無線電通訊造成任何可予避免的干擾。
(乙) 組成該電台的儀器均須－
 - 符合國際海事組織所採納適當的性能標準，如該等儀器是根據《商船（安全）條例》（第369章）及依該條例所訂規例須設置的；及
 - 符合通訊事務管理局(以下稱為“管理局”)所頒布適當的性能規格(如有的話)。(a) The apparatus comprised in the Station shall be so designed, constructed, maintained and used that the use of the Station does not cause any avoidable interference with any radiocommunications.
(b) The apparatus comprised in the Station shall -
 - comply with the appropriate performance standards adopted by the International Maritime Organization if they are required to be provided under the Merchant Shipping (Safety) Ordinance (Cap.369) and the regulations made thereunder; and
 - comply with the appropriate performance specifications, if any, issued by the Communications Authority (hereinafter called “the Authority”).

該電台的操作 Operation of the Station

- 持牌人及所有操作該電台的人須遵守及符合“電信公約”(Telecommunication Convention) 的有關條文。
The Licensee and all persons operating the Station shall observe and comply with the relevant provisions of the “Telecommunication Convention” (電信公約)。
- 持牌人不得准許或任由任何未獲持牌人認許的人操作該電台或接觸組成該電台的儀器，但持牌人須准許任何代表管理局或海事處處長執行職務的人，在任何合理的時間進入該電台，以檢查及測試組成該電台的儀器。持牌人須確保在任何時間，操作該電台的人員均遵守本牌照的條件。
The Licensee shall not permit or suffer any person not authorized by the Licensee to operate the Station or to have access to the apparatus comprised therein: Provided that the Licensee shall permit any person, acting in the course of his duty on behalf of the Authority or the Director of Marine, to have access to the Station at all reasonable times for the purpose of inspecting and testing the apparatus comprised therein. The Licensee shall ensure that persons operating the Station shall observe the conditions of this licence at all times.
- 操作根據《商船（安全）條例》（第369章）及依該條例所訂規例須設置的每項儀器的人，必須獲得持牌人在這方面的授權，並持有管理局發出的認許書或根據不時被修訂及有效的《一九七八年國際船員培訓、發證和值班標準公約》規定頒發的適當證書的簽注，但此等規定－
 - 不得妨礙遇險時由任何人為引起注意、告知出事地點及謀求援助而以任何方法使用及操作該儀器；及
 - 不適用於接收無線電定位電台或認許廣播電台所發出的訊息。Every apparatus required to be provided under the Merchant Shipping (Safety) Ordinance (Cap.369) and the regulations made thereunder shall be operated only by persons authorized by the Licensee in that behalf and possessing the written authority of the Authority or appropriate certificate endorsement issued in accordance with the International Convention on Standards of Training, Certification and Watchkeeping for Seafarers, 1978 as amended and in force from time to time, but these requirements –
 - shall not prevent the use or operation of the apparatus in time of distress in whatever manner and by any persons for the purpose of attracting attention, making known their position and obtaining help; and
 - shall not apply when used for receiving messages from radio-determination stations or authorized broadcasting stations.
- 如果接收到未經本牌照授權接收的訊息，持牌人或任何使用該電台的人除對管理局所正式授權的人員或具有適當管轄權的法律審裁處所正式授權的人員外，一概不得透露該訊息的內容、來源或目標、該訊息的存在及曾接收到該訊息，亦不得保留該訊息的副本或加以利用，或容許其他人抄錄、複製或利用該訊息。
If any message, the receipt of which is not authorized by this licence, is received, neither the Licensee nor any person using the Station shall make known the contents of any such message, its origin or destination, its existence or the fact of its receipt to any person except a duly authorized officer of the Authority or a competent legal tribunal, and shall not retain any copy or make any use of any such message, or allow it to be reproduced in writing, copied or made use of.
- 如該電台在香港以外的任何國家或領域的境內使用，則須遵守該國家或領域的有關主管當局所訂立的規例。
If the Station is used within the territorial limits of a state or territory outside Hong Kong, such use shall be in accordance with any regulations which may have been made by the relevant administration of such state or territory.

檢查及關閉 Inspection and closure

- (甲) 如管理局屬下人員以書面提出要求，該電台須隨時關閉。
(乙) 該電台須開放讓管理局屬下獲正式授權的人員於任何合理時間進行檢查。如前述人員以書面提出要求，該電台須隨時停止使用。
(丙) 本牌照連同根據本牌照第9(庚)條的規定送達持牌人的更改通知書須予備妥，以備任何代表管理局或海事處處長執行職務的人及該船所停靠國家的主管當局要求查閱時出示。
(a) The Station shall be closed down at any time on demand of an officer of the Authority.
(b) The Station shall be open to inspection at all reasonable times by duly authorized officers of the Authority and shall cease to be used at any time on demand in writing of any such officer.
(c) This licence together with any notices of variation served on the Licensee in writing by virtue of the provisions of clause 9(g) of this licence shall be available for inspection, when required, by any person acting in the course of his duty on behalf of the Authority or the Director of Marine and by competent authorities of the countries where the Ship calls.

一般事項 General

- (甲) 本牌照的有效期為管理局在發出本牌照時決定和公布適用於船舶電台牌照的期間。
(乙) 持牌人須繳付當其時由管理局不時決定和公布適用於船舶電台牌照的費用。
(丙) 本牌照於每次續期後，管理局須發給持牌人一份文件，格式一如本牌照的首頁，指明本牌照下次續牌的日期。持牌人收到新的牌照首頁後，須將已到期的牌照首頁交回管理局。
(丁) 如下列事項有所更改，持牌人須從速以書面向管理局申請新牌照－
 - 持牌人姓名/地址；
 - 該船的名稱；或
 - 所裝設的無線電設備。(戊) 本牌照自新牌照發出之日起撤銷。持牌人收到新牌照後，須將本牌照交回管理局。牌照於撤銷後，已繳付的牌照費用概不發還。
(己) 持牌人須向管理局繳付新牌照費用，收費由管理局所決定和公布。
(庚) 管理局可隨時於簽發日期後，向該持牌人送達通知書，或在憲報刊登一份致所有船舶電台牌照持有人的一般公告，藉以撤銷本牌照或更改本牌照的條款、規定或限制。根據本條發出的通知書或公告可即時生效或於該通知書或公告所指明的較遲日期生效。
(a) This licence shall be valid for such period as determined and published by the Authority to be applicable to Ship Station Licence at the time of the issue of this licence.
(b) The Licensee shall pay the fees applicable to Ship Station Licence as may from time to time be determined and published by the Authority.
(c) After the renewal of this licence, the Authority shall issue to the Licensee a document in the form of the front page of this licence which shall indicate the date which this licence will be next due for renewal. The licensee shall upon receipt by him of the new front page of this licence return the expired front page to the Authority.
(d) The Licensee shall make application promptly in writing to the Authority for a new licence whenever there is any change -
 - of his name/address;
 - of the name of the Ship; or
 - of the radio equipment fitted.(e) This licence shall be revoked with effect from the date upon which a new licence is granted. The Licensee shall upon receipt by him of the new licence return this licence to the Authority. No refund shall be made in respect of fees paid for a licence that is revoked.
(f) The Licensee shall pay to the Authority in respect of the new licence the fee determined and published by the Authority.
(g) The Authority may at any time after the date of issue revoke this licence or vary the terms, provisions or limitations thereof by a notice in writing served on the Licensee, or by a general notice published in the Gazette addressed to all holders of Ship Station Licences. Any notice given under this clause may take effect forthwith or on such subsequent date as may be specified in the notice.
- 在管理局事先的書面同意下持牌人可將本牌照及由本牌照產生的任何准許或任何權利或利益轉讓。
The licensee may with the prior consent in writing of the Authority transfer this licence and any permission or any right or benefit arising therefrom.
- 本牌照在－
 - 牌照被註銷；
 - 牌照期滿；
 - 持牌人不再是該船的船東；或(丁) 該船已停止在香港註冊後須即時交回管理局。
The licence shall be returned forthwith to the Authority -
 - if it has been cancelled;
 - if it has expired by effluxion of time;
 - if the Licensee has ceased to be the owner of the Ship; or(d) if, the Ship has ceased to be registered.
- 本牌照不得當作對由任何條例或根據任何條例施加於持牌人的任何規定，作出任何寬免。
Nothing in this licence shall be deemed to waive any requirement imposed on the Licensee by or under any Ordinance.
- 在本牌照內，“電信公約”(Telecommunication Convention) 指當時適用於香港的任何《國際電信聯盟憲章及公約》及增補於該公約的《無線電規則》。
In this licence, the “Telecommunication Convention” (電信公約) means any Constitution and Convention of the International Telecommunication Union and the Radio Regulations which complement thereto, which for the time being applies to Hong Kong.

特別條件
SPECIAL CONDITIONS

()

.....
通説事務管理局

(代行)

*For and on behalf of the
Communications Authority*

牌照號碼：
Licence No. :

附 表
SCHEDULE

設備詳情 Equipment Particulars	最大功率 Maximum Power (dBW)	頻率 (兆赫) Frequencies (MHz)	發射類別 Classes of Emission	技術及操作規定 Technical and Operational Requirements

牌照號碼：
Licence No. :

船舶電台牌照
Ship Station Licence
海上移動業務所使用之頻率附表
FREQUENCY SCHEDULE FOR THE USE OF FREQUENCIES IN THE MARITIME MOBILE SERVICE